



AMBIENTS TÒXICS

Síndrome laboral

(Sigfrid Monleón, Espanya, 2005, 100 min.)

Dijous, 16 de gener de 2014, a les 18 h

Cenizas del cielo

(José Antonio Quirós, Espanya, 2008, 80 min.)

Dijous, 23 de gener de 2014, a les 18 h

Conferència:

Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA

Ponents: Ferran Ballester, Sabrina Llop i Maria-José López-Espinosa, investigadors de la Fundació per al Foment de la Investigació Sanitària i Biomèdica (FISABIO, CIBERESP, Universitat de València).

Dimarts, 28 de gener de 2014, a les 18 h

A Civil Action

(Steven Zaillian, EUA, 1998, 115 min.)

Dijous, 30 de gener de 2014, a les 18 h

Cadascuna de les projeccions comptarà amb una presentació prèvia i un col·loqui posterior, a càrrec d'un representant de l'Aula de Cinema i un expert científic en la matèria

V.O.S.E. Entrada lliure. Aforament limitat

L'Institut López Piñero i l'Aula de Cinema de la Universitat de València organitzen el cicle de cinema “Ambients tòxics”

Les pel·lícules, que es projecten en versió original i subtítols en castellà, tindran una presentació prèvia i un col·loqui posterior

L'Institut d'Història de la Medicina i de la Ciència López Piñero (centre mixt del CSIC i la Universitat de València), amb seu al Palau de Cerveró, i l'Aula de Cinema de la UVEG presenten el cicle cinematogràfic *Ambients tòxics*. El cicle començarà el pròxim dijous 16 de gener amb la projecció de la pel·lícula *Síndrome laboral* (Sigfrid Monleón, 2005). El dijous 23 es podrà veure el film *Cenizas del cielo* (José Antonio Quirós, 2008). El dimarts 28 de gener, dins del cicle i de manera excepcional, tindrà lloc la taula redona *Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA*. I per a tancar aquest primer cicle de 2014, el dijous 30 de gener, es projectarà *A Civil Action* (Steven Zaillian, 1998).

Les projeccions, que tindran lloc els dies indicats a les 18 hores en la sala de conferències del Palau de Cerveró, seran en versió original amb subtítols en castellà. Cada sessió comptarà amb una presentació prèvia a càrrec d'un representant de l'Aula de Cinema i un expert en la matèria. Així mateix, amb posterioritat a la projecció, s'obrirà un col·loqui en el qual podrà participar el públic assistent. El cicle ha estat coordinat per Ximo Guillem, professor ajudant i doctor en Biologia (Universitat de València), i Ferran Ballester, Sabrina Llop i María-José López-Espinosa, professors de la Fundació per al Foment de la Recerca Sanitària i Biomèdica (FISABIO, CIBERESP. Universitat de València).

Les pel·lícules que s'inclouen en aquest cicle tracten el conflicte entre la salut pública i els mitjans insalubres de les nostres societats industrialitzades. S'analitza l'extrema nocivitat de determinats mitjans laborals, l'impacte sobre la salut de la contaminació d'aigües, i la incidència de les centrals tèrmiques sobre el mitjà; especialment a través de la pluja àcida. Les tres problemàtiques de salut ambiental es consideraran a partir de casos recents. Però es tindrà ocasió de connectar tant amb més d'un segle d'història, com amb debats de futur cada vegada més visibles i intensos. La regulació d'aquests mitjans s'ha realitzat, o s'ha deixat de realitzar, sobre la base dels arguments d'agents socials molt diversos. El qui i el com de la regulació continuen sent controvertits i les tres pel·lícules que es proposen constitueixen casos excel·lents per a relançar aquests debats.



En la primera, **16 de gener**, sessió es projectarà *Síndrome laboral*. Des de 1989 i fins a la seua prohibició per la Generalitat Valenciana a la tardor de 1992 va existir un sector denominat d'aerografia tèxtil; es tractava de petites empreses que pintaven amb pistoles pneumàtiques. Les condicions de treball en aquestes indústries eren clarament insuficients. A més, els productes utilitzats es barrejaven i empraven sense advertiment de la seua perillositat, i els gasos alliberats afectaven seriosament als pulmons.



En la sessió del dijous **23 de gener** es presenta la pel·lícula *Cenizas del cielo*. Ferguson, un escocès aventurer i escriptor de guies turístiques, visita el nord d'Espanya per a completar la seua última publicació. L'autocaravana que condueix es para prop d'una central tèrmica. Obligat a romandre allí, entaula una peculiar amistat amb Federico, un llaurador que creu que gràcies al compromís de Kyoto es va a tancar la central que contamina la vall. Federico li mostrarà a Ferguson la singular vida dels personatges que viuen en aqueix microcosmos amenaçat: Cristina, una dona amb dos fills; una parella que creu no poder

tindre fills per culpa de la central; un miner prejubilat obsessionat amb el golf, i un pescador que pesca de tot, excepte peixos. A poc a poc, Ferguson s'implicarà en la lluita de Federico contra la central tèrmica.

El dimarts **28 de gener** tindrà lloc, també a les 18 hores, una sessió especial. Es tracta de la taula redona *Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA*, que serà coordinada pels investigadors ja citats Ferran Ballester, Sabrina Llop i María-José López-Espinosa (FISABIO, CIBERESP, Universitat de València).



L'última sessió del cicle, que se celebrarà el dijous **30 de gener**, és el torn del llargmetratge *A Civil Action*. Vuit famílies de Wobum (Massachusetts, EUA) emprenen un procés judicial contra dues poderoses corporacions, a les quals acusen d'haver contaminat l'aigua del poble amb residus químics que han causat la mort per leucèmia als seus fills. Un advocat especialitzat en lesions, Jan

Schlichtmann, es farà càrrec d'aquest complicat cas.

El Instituto López Piñero y el Aula de Cinema de la Universitat de València organizan el ciclo de cine “Ambientes tóxicos”

Las películas, que se proyectan en V.O.S.E, tendrán una presentación previa y un coloquio posterior

El Instituto de Historia de la Medicina y de la Ciencia López Piñero (centro mixto del CSIC y la Universitat de València), con sede en el Palau de Cerveró, y el Aula de Cinema de la UVEG presentan el ciclo cinematográfico *Ambientes tóxicos*. El ciclo dará comienzo el próximo jueves 16 de enero con la proyección de la película *Síndrome laboral* (Sigfrid Monleón, 2005). El jueves 23 se podrá ver el filme *Cenizas del cielo* (José Antonio Quirós, 2008). El martes 28 de enero, dentro del ciclo y de manera excepcional, tendrá lugar la mesa redonda *Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA*. Y para cerrar este primer ciclo de 2014, el jueves 30 de enero, se proyectará *A Civil Action* (Steven Zaillian, 1998).

Las proyecciones, que tendrán lugar los días indicados a las 18 horas en la sala de conferencias del Palau de Cerveró, serán en versión original con subtítulos en castellano. Cada sesión contará con una presentación previa a cargo de un representante del Aula de Cinema y un experto en la materia. Asimismo, con posterioridad a la proyección, se abrirá un coloquio en el que podrá participar el público asistente. El ciclo ha sido coordinado por Ximo Guillem, profesor ayudante y doctor en Biología (Universitat de València), y Ferran Ballester, Sabrina Llop y María-José López-Espinosa, profesores de la Fundación para el Fomento de la Investigación Sanitaria y Biomédica (FISABIO, CIBERESP. Universitat de València).

Las películas que se incluyen en este ciclo tratan el conflicto entre la salud pública y los medios insalubres de nuestras sociedades industrializadas. Se analiza la extrema nocividad de determinados medios laborales, el impacto sobre la salud de la contaminación de aguas, y la incidencia de las centrales térmicas sobre el medio; especialmente a través de la lluvia ácida. Las tres problemáticas de salud ambiental se considerarán a partir de casos recientes. Pero se tendrá ocasión de conectar tanto con más de un siglo de historia, como con debates de futuro cada vez más visibles e intensos. La regulación de estos medios se ha realizado, o se ha dejado de realizar, en base a los argumentos de agentes sociales muy diversos. El quién y el cómo de la regulación continúan siendo controvertidos y las tres películas que se proponen constituyen casos excelentes para relanzar estos debates.



En la primera sesión, **16 de enero**, se proyectará *Síndrome laboral*. Desde 1989 y hasta su prohibición por la Generalitat Valenciana en otoño de 1992 existió un sector denominado de aerografía textil; se trataba de pequeñas empresas que pintaban con pistolas neumáticas. Las condiciones de trabajo en estas industrias eran claramente insuficientes. Además, los productos utilizados se mezclaban y empleaban sin advertencia de su peligrosidad, y los gases liberados afectaban seriamente a los pulmones.



En la sesión del jueves **23 de enero** se presenta la película *Cenizas del cielo*. Ferguson, un escocés aventurero y escritor de guías turísticas, visita el norte de España para completar su última publicación. La autocaravana que conduce lo deja tirado cerca de una central térmica. Obligado a permanecer allí, entabla una peculiar amistad con Federico, un campesino que cree que gracias al compromiso de Kyoto se va a cerrar la central que contamina el valle. Federico le mostrará a Ferguson la singular vida de los personajes que viven en ese microcosmos amenazado: Cristina, una mujer con dos hijos; una pareja que cree no poder tener hijos por culpa de la central; un minero prejubilado obsesionado con el golf, y un pescador

que pesca de todo, excepto peces. Poco a poco, Ferguson se implicará en la lucha de Federico contra la central térmica.

El martes **28 de enero** tendrá lugar, también a las 18 horas, una sesión especial. Se trata de la mesa redonda *Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA*, que será coordinada por los investigadores ya citados Ferran Ballester, Sabrina Llop y María-José López-Espinosa (FISABIO, CIBERESP, Universitat de València).



La última sesión del ciclo, que se celebrará el jueves **30 de enero**, es el turno del largometraje *A Civil Action*. Ocho familias de Wobum (Massachusetts, EE.UU.) emprenden un proceso judicial contra dos poderosas corporaciones, a las que acusan de haber contaminado el agua del pueblo con residuos químicos que han causado la muerte por leucemia a sus hijos. Un abogado especializado en lesiones, Jan Schlichtmann, se hará cargo de este complicado caso.

Film season: 'Toxic Environments'

Films will be screened in their original version, with Spanish subtitles. There will be an introduction and an open discussion.

The López Piñero Institute for the History of Medicine and Science (joint centre of CSIC and the University of Valencia), based at the Palau de Cerveró, and the University of Valencia's Cinema Club present the film season "Toxic Environments". The season will start next Thursday 16 January, with the film *Síndrome laboral* (Sigfrid Monleón, 2005). The next film, screened on Thursday 23, will be *Cenizas del cielo* (José Antonio Quirós, 2008). A round-table discussion called *Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA* (The Environment and Child Health: INMA project) will be held exceptionally, as part of the season, on Tuesday 28 January. The film *A Civil Action* (Steven Zaillian, 1998) will close the season on Thursday 30 January.

The films will be screened on the aforementioned Thursdays at 18:00 in the conference room at Palau de Cerveró, in original version with Spanish subtitles. Each film will be introduced by a member of the Cinema Club and an expert on the subject. An open discussion will take place after the screenings. The season has been coordinated by Ximo Guillem, trainee lecturer and doctor in Biology (University of Valencia), and Ferran Ballester, Sabrina Llop and María José López Espinosa, lecturers at the Fundación para el Fomento de la Investigación Sanitaria y Biomédica (Foundation for the Promotion of Health and Biomedical Research, FISABIO, CIBERESP. University of Valencia).

The films included in this season address the conflict between public health and the unhealthy environments of our industrialised societies. They analyse the extreme harmfulness of certain work environments, the impact of water pollution on human health and the impact of power plants on the environment, especially through acid rain. These three environmental health issues will be addressed from recent cases, but we will cover their history and talk about increasingly visible and intense future debates. The regulation of these environments (or the lack of thereof) has depended on diverse social actors. The three films pose excellent cases to revive these controversial issues and debates.



The first film, **16 January**, is *Síndrome Laboral*. From 1989 until its ban by the Generalitat Valenciana in the autumn of 1992, there was a sector called textile spray painting, in which workers from small businesses painted with pneumatic guns. The working conditions in these industries were clearly insufficient. Moreover, the products were mixed and used without paying attention to their danger, and the released gases affected the lungs badly.



The second film, to be screened on Thursday **23 January**, is *Cenizas del cielo*. Ferguson, a Scottish adventurer and writer of guidebooks, visits northern Spain to finish writing his latest book. Forced to stay there, he becomes friends with Federico, a farmer who believes that the power plant that pollutes the valley will be closed thanks to the Kyoto protocol. Federico will show Ferguson the unique lives of the characters living in that threatened microcosm: Cristina, a woman with two children; a couple who believes that they can't have children because of the power plants; a miner who took early retirement and is

obsessed with gold; and a fisherman who fishes everything except fishes. Little by little, Ferguson will get involved in Federico's struggle against the power plant.

A special session will take place on Tuesday **28 January** at 18:00. It will consist of a round-table discussion called *Medi Ambient i salut infantil: el projecte INMA*, which will be coordinated by researchers Ferran Ballester, Sabrina Llop and María José López Espinosa (FISABIO, CIBERESP, University of Valencia).



The last film of the season, which will be screened on Thursday **30 January**, is *A Civil Action*. Eight families from Wobum (Massachusetts, United States) undertake legal action against two powerful corporations, whom they accuse of having polluted the town's water with chemical residues that have resulted in their children's death due to deadly cases of leukemia. Jan Schlichtmann, an attorney specializing in personal injury law and toxic torts,

will be in charge of the case.